

Nichts ist denn Gott...

Johann Gottlieb Fichte

Traductor: Emiliano Acosta



Edición electrónica

URL: <http://journals.openedition.org/ref/535>

DOI: 10.4000/ref.535

ISSN: 2258-014X

Editor

EuroPhilosophie Editions

Referencia electrónica

Johann Gottlieb Fichte, « Nichts ist denn Gott... », *Revista de Estud(i)os sobre Fichte* [En línea], 8 | 2014, Publicado el 21 septiembre 2014, consultado el 08 septiembre 2020. URL : <http://journals.openedition.org/ref/535> ; DOI : <https://doi.org/10.4000/ref.535>

Johann Gottlieb Fichte

Nichts ist denn Gott...

Nichts ist denn Gott, und Gott ist nichts denn Leben;
Du weissest, ich mit dir weiss im Verein;
Doch wie vermöchte Wissen dazuseyn,
Wenn es nicht Wissen wär' von Gottes Leben!

„Wie gern' ach! Wollt' ich diesem hin mich geben,
Allein wo find' ich's? Fliesst es irgend ein
In's Wissen, so verwandelt's sich in Schein,
Mit ihm vermischt, mit seiner Hüll' umgeben.“

Gar klar die Hülle sich vor dir erhebet,
Dein Ich ist sie; es sterbe, was vernichtbar,
Und fortan lebt nur Gott in deinem Streben.

Durchschaue was dies Sterben überlebet,
So wird die Hülle dir als Hülle sichtbar,
Und unverschleiert siehst du göttlich' Leben.

No hay sino Dios y Dios no es más que vida,
lo sabes, compartimos esta ciencia;
mas, ¿puede algún saber a la existencia
llegar, si no es de la divina vida?

“La mía con placer le es ofrecida,
sólo que hallarla, ¿dónde? Si en la ciencia
pierde su ser, deviene en apariencia,
detrás de una envoltura deslucida.”

Tan claro el velo ya ante ti se eleva,
tu Yo está allí; perezca lo fugaz,
en tu incesante afán Dios es la vida.

Aquello que al morir escapa observa,
visible ahora se vuelve aquel disfraz,
y develada ves de Dios su vida.

Traducción de Emiliano Acosta

Para citar este artículo

Referencia electrónica

Johann Gottlieb Fichte, « Nichts ist denn Gott... », *Revista de Estud(i)os sobre Fichte* [En línea], 8 | 2014, Publicado el 21 septiembre 2014, consultado el 12 marzo 2015. URL : <http://ref.revues.org/535>

Derechos de autor

© EuroPhilosophie
